

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Winter and Trapping

Ichishkiin

K'aláxisha
TRAP

Our lesson is on Trapping. We will share a few things on different types of trapping. Our ancestors trapped with natural resource tools for their shelter, clothing, bedding, pouches, foot wear and for many other needs.

Today we trap for only certain animals for ceremonial purposes and home things. Some protected prey is requested from Department of Natural Resources. If they have them in their possession.

Nukshái
Otter

Xwayama
Eagle

K'usi
Horse

Músmusc
Cattle



Chuushpamá kakya iwa Nukshái.
Otter lives in the water.



Pshapaaluxa tautaulímir qáwnpt'awas wanapa qáwnptash Nukshaina.
A metal trap is put in the water to trap the Otter.

Iyawatanm músmuscŋ ku kusi k'aláxyau. Qw'inam auku ak'alaxisha.



When you drive a herd of cattle and horses in a corral. You have trapped the livestock.

Chauna wa wunpt xwayama chi

kuuk. Iwa watwa tamanwitki naknuwii.
We can not trap or kill the eagle today. It is protected by the law as a endangered bird.

Language Classes:

Wasco: Mondays from 3:30 to 5 PM in Language Trailer.

Paiute: Wednesdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

Sahaptin: Tuesdays and Thursdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

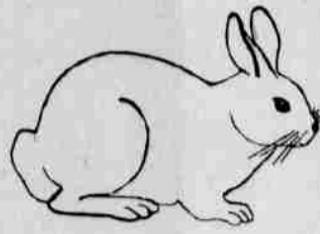
Home Base Classes:

Sahaptin: Thursdays from 5 to 8 PM. Held in the Simnasho Area. (For info. call Suzie Slockish at 553-2201.)

Numu

nuba nautsutsu tuukwa hu'a

snow
very cold
snowing
snare



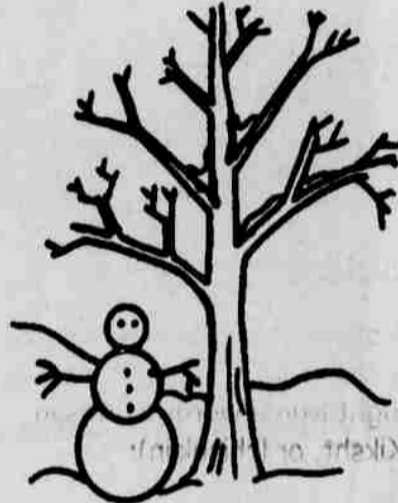
kammu tuka

rabbit
eat



kooodu masato'o tsotu'a

coat
gloves
hat



Pesa yooe namatapoena, unu na'utsutsu.
Dress warm because it's very cold out.

Hano u masato'o?
Where is your gloves?

Ono u tsotu'a?
And your hat?

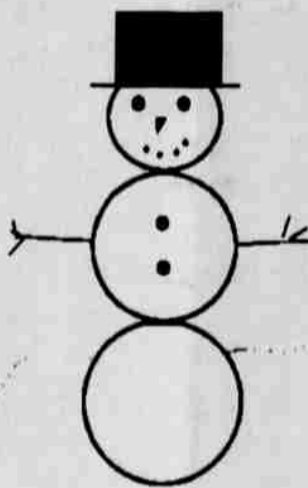
Onekwi namatapoee!
Put these on to dress warm!

Onosoo mu Numu kammu hu'a.
Long time ago our people use to snare rabbits.

Onosoo kammu ewa'yoo.
There were plenty of rabbits long ago.



Tomo mu kammu unu yoohoopu.
In the winter time the rabbits are fat.



Meno'o kadoo'oo kammu.
Now all the rabbits are gone.

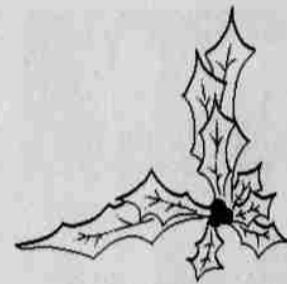
Kibanagatu ewa nubabeka'yoo.
There's lots of snow on the mountains.



Shaidálalamd anshkdáya, enchxdat ilgába, enshxk'áiaulal wixátba, kw'ála enshkiáx!

(Chorus:)

**Oh dín din din!
Dín din din!
Díndin akíax
adíndin!**



Dashing thru the snow in a one horse open sleigh over the fields we go laughing all the way, Bells on bob-tails ring making spirits bright, what fun it is to laugh and sing a sleighing song tonight. O jingle bells, jingle bells, jingle all the way O what fun it is to ride in a one horse open sleigh.

Ch'kayá Xabaxix

(Silent Night in Wasco)

**Ch'kayá xabaxix
Ch'kayá xabaxix**



**Itkiaxi
ch'kayá
Saqw
dauwax
Yaxqladaxdix
waliq
Ik'ask'as
kwadau
walaq
Sha=el
ishtamx
iyaxan
Dalwau
itkadagwax
Yuk'ayu
shaxel**



ishtamxba dalwau

Silent Night

**Silent Night
Holy Night
All is calm
All is bright
Round yon virgin
Mother and Child
Holy Infant
So tender and mild
Sleep in heavenly peace
Sleep in heavenly peace**